



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 21. 10. 2016
COM(2016) 668 final

ANNEX 1

PRÍLOHA

k návrhu rozhodnutia Rady

o uzavretí Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Nórsnym kráľovstvom o kumulácii pôvodu medzi Európskou úniou, Švajčiarskom, Nórsnym kráľovstvom a Tureckom v rámci všeobecného systému preferencií Európskej únie

Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Nórske kráľovstvom o kumulácii pôvodu medzi Európskou úniou, Švajčiarskom, Nórske kráľovstvom a Tureckom v rámci všeobecného systému preferencií Európskej únie

A. List Únie

..., ...

[miesto a dátum]

Vážený pane,

1. Európska únia (ďalej len „Únia“) a Nórske kráľovstvo (ďalej len „Nórsko“) ako zmluvné strany tejto dohody potvrdzujú, že na účely všeobecného systému preferencií (ďalej len „VSP“) uplatňujú obe zmluvné strany podobné pravidlá pôvodu s týmito všeobecnými zásadami:

- a) definícia pojmu pôvodné výrobky založená na rovnakých kritériách;
- b) ustanovenia o regionálnej kumulácii pôvodu;
- c) ustanovenia o uplatňovaní kumulácie na materiály, ktoré v zmysle príslušných pravidiel pôvodu v rámci VSP pochádzajú z Únie, Švajčiarska, Nórska alebo Turecka;
- d) ustanovenia o všeobecnej tolerancii pre nepôvodné materiály;
- e) ustanovenia o nepozmeňovaní tovarov zo zvýhodnenej krajiny;
- f) ustanovenia o vydávaní alebo vyhotovovaní náhradných dôkazov o pôvode;
- g) požiadavka na administratívnu spoluprácu s príslušnými orgánmi zvýhodnených krajín v súvislosti s dôkazmi o pôvode.

2. Únia a Nórsko uznávajú, že materiály, ktoré majú v zmysle príslušných pravidiel pôvodu v rámci VSP pôvod v Únii, vo Švajčiarsku, v Nórsku alebo Turecku, nadobudnú štatút pôvodu vo zvýhodnenej krajine v rámci VSP ktorejkoľvek zmluvnej strany, ak v danej zvýhodnenej krajine podstúpia opracovanie alebo spracovanie presahujúce rámec operácií považovaných za nedostatočné opracovanie alebo spracovanie na priznanie štatútu pôvodných výrobkov. Tento pododsek sa vzťahuje na materiály s pôvodom vo Švajčiarsku a v Turecku iba v prípade splnenia podmienok stanovených v príslušných odsekoch 15 a 16.

Colné orgány členských štátov Únie a Nórska si navzájom poskytujú primeranú administratívnu spoluprácu, najmä na účely následného overovania dôkazov o pôvode, pokiaľ ide o materiály uvedené v predchádzajúcom pododseku. Uplatňujú sa ustanovenia týkajúce sa administratívnej spolupráce stanovené v protokole č. 3 k Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórske kráľovstvom zo 14. mája 1973.

Ustanovenia tohto odseku sa nevzťahujú na výrobky uvedené v kapitolách 1 až 24 harmonizovaného systému opisu a číselného označovania tovaru, ktorý prijala organizácia zriadená Dohovorom, ktorým sa zriaďuje Rada pre colnú spoluprácu, podpísaným 15. decembra 1950 v Bruseli (ďalej len „harmonizovaný systém“).

3. Únia a Nórsko sa týmto zaväzujú prijímať náhradné dôkazy o pôvode vo forme náhradných osvedčení o pôvode na tlačive A (ďalej len „náhradné osvedčenia“) vydané colnými orgánmi druhej zmluvnej strany a náhradné vyhlásenia o pôvode vyhotovené preposielateľmi druhej zmluvnej strany, ktorí sú registrovaní na tento účel.

Každá zmluvná strana môže posúdiť oprávnenosť preferenčného zaobchádzania s výrobkami, na ktoré sa vzťahuje náhradné dôkazy o pôvode, v súlade s vlastnými právnymi predpismi.

4. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby boli pred vydaním alebo vyhotovením náhradného dôkazu o pôvode dodržané tieto podmienky:

- a) náhradné dôkazy o pôvode sa môžu vydať alebo vyhotoviť iba v prípade, že pôvodné dôkazy o pôvode boli vydané alebo vyhotovené v súlade s právnymi predpismi platnými v Únii alebo v Nórsku;
- b) dôkaz o pôvode alebo náhradný dôkaz o pôvode sa môže nahradiť jedným alebo niekoľkými náhradnými dôkazmi o pôvode iba v prípade výrobkov, ktoré neboli prepustené do režimu voľného obehu v jednej zo zmluvných strán, a to na účely zaslania všetkých alebo niektorých výrobkov, na ktoré sa vzťahuje pôvodný dôkaz o pôvode, z danej zmluvnej strany do druhej zmluvnej strany;
- c) výrobky ostávajú pod colným dohľadom v preposielajúcej zmluvnej strane, nesmú byť nijako pozmenené, pretvorené ani sa na nich nesmú vykonať operácie iné ako operácie, ktoré ich majú uchovať v dobrom stave (ďalej len „zásada nepozmeňovania“);
- d) ak výrobky nadobudli status pôvodných výrobkov, pretože zmluvná strana im udelila možnosť uplatniť odchýlku od pravidiel pôvodu, náhradné dôkazy o pôvode sa nesmú vydať ani vyhotoviť, ak sa výrobky preposielajú do druhej zmluvnej strany;
- e) náhradné dôkazy o pôvode môžu vydať colné orgány alebo vyhotoviť preposielatelia, ak výrobky, ktoré sa majú preposlať na územie druhej zmluvnej strany, nadobudli status pôvodného výrobku na základe regionálnej kumulácie;
- f) náhradné dôkazy o pôvode môžu vydať colné orgány alebo vyhotoviť preposielatelia, ak výrobkom, ktoré sa majú preposlať na územie druhej zmluvnej strany, preposielajúca strana neudelila preferenčné zaobchádzanie.

5. Na účely odseku 4 písm. c) platí toto:

V prípade pochybností týkajúcich sa súladu so zásadou nepozmeňovania môžu colné orgány zmluvnej strany konečného určenia deklaranta požiadať o predloženie dôkazu súladu s touto zásadou, ktorý sa môže predložiť akýmkoľvek spôsobom.

Colné orgány preposielajúcej zmluvnej strany na žiadosť preposielateľa potvrdia, že výrobky počas svojej zastávky na území tejto zmluvnej strany zostali pod colným dohľadom a že colné orgány počas ich uskladnenia na území zmluvnej strany nevydali oprávnenie na ich pozmenenie, akékoľvek pretvorenie ani vykonanie operácií iných ako operácií, ktoré ich majú uchovať v dobrom stave.

Ak náhradný dôkaz predstavuje náhradné osvedčenie, colné orgány zmluvnej strany konečného určenia nesmú požadovať osvedčenie o tom, že s výrobkami sa v období, počas ktorého sa nachádzali v zmluvnej strane, nemanipulovalo.

6. Každá zmluvná strana zabezpečí, že:

- a) ak náhradné dôkazy o pôvode zodpovedajú pôvodným dôkazom o pôvode vydaným alebo vyhotoveným vo zvýhodnenej krajine v rámci systému VSP Únie a Nórska, colné orgány členských štátov Únie a Nórska si navzájom poskytujú primeranú administratívnu spoluprácu na účely následného overovania týchto náhradných dôkazov o pôvode. Colné orgány preposielajúcej zmluvnej strany na žiadosť zmluvnej strany konečného určenia začnú a uplatnia postup následného overovania príslušných pôvodných dôkazov o pôvode;
- b) v prípade, že náhradné dôkazy o pôvode zodpovedajú pôvodným dôkazom o pôvode vydaným alebo vyhotoveným v krajine, ktorá je výlučne zvýhodnená v rámci systému

VSP zmluvnej strany konečného určenia, táto zmluvná strana vykoná postup následného overovania pôvodných dôkazov o pôvode v spolupráci so zvýhodnenou krajinou. Colné orgány preposielajúcej zmluvnej strany poskytnú colným orgánom zmluvnej strany konečného určenia pôvodné dôkazy o pôvode zodpovedajúce náhradným dôkazom o pôvode v zmysle overovania alebo prípadne kópie pôvodných dôkazov o pôvode zodpovedajúcich náhradným dôkazom o pôvode v zmysle overovania, aby mohli vykonať postup následného overovania.

7. Každá zmluvná strana zabezpečí, že:

- a) v pravej hornej kolónke každého náhradného osvedčenia sa uvádza názov sprostredkujúcej krajiny, v ktorej sa osvedčenie vydáva;
- b) v kolónke 4 sa uvádza text „Replacement certificate“ alebo „Certificat de remplacement“, ako aj dátum vydania pôvodného osvedčenia o pôvode na tlačive A a jeho sériové číslo;
- c) v kolónke 1 sa uvádza názov/meno preposielateľa;
- d) v kolónke 2 sa môže uvádzať názov/meno konečného príjemcu;
- e) v kolónkach 3 až 9 sa uvádzajú všetky údaje o preposlaných výrobkoch, ktoré sú uvedené v pôvodnom osvedčení;
- f) v kolónke 10 sa uvádzajú odkazy na faktúru preposielateľa;
- g) colný orgán, ktorý náhradné osvedčenie vydal, to úradne potvrdí v kolónke 11. Tento orgán je zodpovedný len za vystavenie náhradného osvedčenia. Údaje v políčku 12 týkajúce sa krajiny pôvodu a krajiny konečného určenia sa prevezmú z pôvodného osvedčenia o pôvode na tlačive A. Preposielateľ podpíše osvedčenie o pôvode v kolónke 12. Preposielateľ, ktorý sa podpíše v kolónke 12 v dobrej viere, nenesie zodpovednosť za správnosť údajov uvedených v pôvodnom osvedčení o pôvode na tlačive A;
- h) colný orgán, ktorý je požiadaný o vydanie náhradného osvedčenia, uvádza v pôvodnom osvedčení o pôvode na tlačive A hmotnosť, počet a charakter preposielaných výrobkov a uvádza v ňom sériové čísla všetkých príslušných náhradných osvedčení. Žiadosť o náhradné osvedčenie, ako aj pôvodné osvedčenie o pôvode na tlačive A uchováva najmenej tri roky;
- i) náhradné osvedčenia o pôvode sa vyhotovia v angličtine alebo vo francúzštine.

8. Každá zmluvná strana zabezpečí, že:

- a) preposielateľ uvádza v náhradnom vyhlásení o pôvode tieto údaje:
 - 1. všetky údaje o preposielaných výrobkoch prevzaté z pôvodného dôkazu o pôvode;
 - 2. dátum vyhotovenia pôvodného dôkazu o pôvode;
 - 3. údaje o pôvodnom dôkaze o pôvode a v prípade potreby aj informácie o kumulácii uplatňovanej na tovar, na ktorý sa vzťahuje vyhlásenie o pôvode;
 - 4. názov/meno, adresu a svoje číslo ako registrovaného vývozcu;
 - 5. názov/meno a adresu odosielateľa v Únii alebo Nórsku;
 - 6. dátum a miesto vyhotovenia vyhlásenia o pôvode alebo vydania osvedčenia o pôvode;

- b) každé náhradné vyhlásenie o pôvode sa označí slovami „Replacement statement“ alebo „Attestation de remplacement“;
- c) náhradné vyhlásenia o pôvode vyhotovujú preposielatelia registrovaní v elektronickom systéme samoosvedčovania pôvodu vývozcami, ktorý sa nazýva systém registrovaných vývozcov (REX), bez ohľadu na hodnotu pôvodných výrobkov v pôvodnej zásielke;
- d) ak sa dôkaz o pôvode nahrádza, preposielateľ v pôvodnom dôkazu o pôvode uvádza:
 - 1. dátum vyhotovenia náhradného vyhlásenia(-í) o pôvode a množstvo tovaru, na ktoré sa náhradné vyhlásenie(-a) o pôvode vzťahuje(-ú);
 - 2. názov/meno a adresu preposielateľa;
 - 3. názov/meno a adresu príjemcu alebo príjemcov v Únii alebo Nórsku;
- e) pôvodné vyhlásenie o pôvode sa označí slovom „Replaced“ alebo „Remplacé“;
- f) náhradné vyhlásenie o pôvode platí dvanásť mesiacov od dátumu jeho vyhotovenia;
- g) náhradné vyhlásenia o pôvode sa vyhotovia v angličtine alebo vo francúzštine.

9. Preposielateľ uchováva pôvodné dôkazy o pôvode a kópie náhradných dôkazov o pôvode najmenej tri roky od konca kalendárneho roka, v ktorom boli náhradné dôkazy o pôvode vydané alebo vyhotovené.

10. Zmluvné strany súhlasia s rozdelením nákladov na systém REX v súlade so spôsobmi spolupráce, ktoré sa stanovujú medzi príslušnými orgánmi zmluvných strán.

11. Akékoľvek nezhody medzi zmluvnými stranami vyplývajúce z výkladu alebo uplatňovania tejto dohody sa riešia výlučne dvojstrannými rokovaniami medzi zmluvnými stranami. Ak by nezhody mohli mať vplyv na záujmy Švajčiarska a/alebo Turecka, vykonajú sa s nimi konzultácie.

12. Zmluvné strany môžu túto dohodu kedykoľvek zmeniť vzájomnou písomnou dohodou. Obe zmluvné strany začnú konzultácie v súvislosti s možnými zmenami tejto dohody na žiadosť jednej zo zmluvných strán. Ak by zmeny mohli mať vplyv na záujmy Švajčiarska a/alebo Turecka, vykonajú sa s nimi konzultácie. Zmeny nadobúdajú platnosť dňom stanoveným vzájomnou dohodou po tom, ako sa obe zmluvné strany navzájom informovali, že splnili príslušné vnútorné požiadavky.

13. V prípade vážnych pochybností o riadnom vykonávaní dohody môže jedna alebo druhá zmluvná strana pozastaviť jej uplatňovanie, pokiaľ to druhej zmluvnej strane písomne oznámi tri mesiace vopred.

14. Túto dohodu môže ktorákoľvek zmluvná strana vypovedať, pokiaľ to druhej zmluvnej strane písomne oznámi tri mesiace vopred.

15. Odsek 2 prvý pododsek sa vzťahuje na materiály s pôvodom vo Švajčiarsku iba v prípade, že zmluvné strany uzavreli podobnú dohodu so Švajčiarskom a navzájom sa informovali o splnení tejto podmienky.

16. Odsek 2 prvý pododsek sa vzťahuje na materiály s pôvodom v Turecku¹ iba v prípade, že zmluvné strany uzavreli podobnú dohodu s Tureckom a navzájom sa informovali o splnení tejto podmienky.

17. Od nadobudnutia platnosti dohody medzi Nórskom a Tureckom podľa odseku 2 prvého pododseku tejto dohody a pod podmienkou reciprocity zo strany Turecka môže každá zmluvná strana ustanoviť, že v zmluvných stranách sa môžu vydávať alebo vyhotovovať náhradné dôkazy o pôvode výrobkov obsahujúcich materiály s pôvodom v Turecku, ktoré sa spracovali v rámci dvojstrannej kumulácie vo zvýhodnených krajinách v rámci VSP.

18. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom stanoveným vzájomnou dohodou po tom, ako sa Únia a Nórsko navzájom informovali, že ukončili potrebné vnútorné postupy prijatia. Od uvedeného dátumu nahradí dohodu vo forme výmeny listov podpísanú 14. decembra 2000².

Bol by som Vám zaviazaný, keby ste potvrdili, že Vaša vláda súhlasí s vyššie uvedeným znením.

Mám tú česť navrhnúť, aby v prípade, že vyššie uvedené znenie je prijateľné pre Vašu vládu, tento list spolu s jeho potvrdením sa stali dohodou medzi Európskou úniou a Nórskeho kráľovstvom.

Prijmite, prosím, vážený pane, prejav mojej najhlbšej úcty.

Za Európsku úniu

¹ Únia splnila túto podmienku uverejnením oznámenia Komisie podľa článku 85 nariadenia (EHS) č. 2454/93, ktorým sa vykonávajú ustanovenia Colného kódexu Spoločenstva – rozšírenie systému dvojstrannej kumulácie, stanoveného v uvedenom článku, na Turecko; Ú. v. EÚ C 134, 15.4.2016, s. 1.

² Ú. v. ES L 38, 8.2.2001, s. 24.

B. List Nórska

Vážený pane,

mám česť potvrdiť prijatie Vášho listu tohto znenia:

1. Únia a Nórsko ako zmluvné strany tejto dohody potvrdzujú, že na účely všeobecného systému preferencií (ďalej len „VSP“) uplatňujú obe zmluvné strany podobné pravidlá pôvodu s týmito všeobecnými zásadami:

- a) definícia pojmu pôvodné výrobky založená na rovnakých kritériách;
- b) ustanovenia o regionálnej kumulácii pôvodu;
- c) ustanovenia o uplatňovaní kumulácie na materiály, ktoré v zmysle príslušných pravidiel pôvodu v rámci VSP pochádzajú z Únie, Švajčiarska, Nórska alebo Turecka;
- d) ustanovenia o všeobecnej tolerancii pre nepôvodné materiály;
- e) ustanovenia o nepozmeňovaní tovarov zo zvýhodnenej krajiny;
- f) ustanovenia o vydávaní alebo vyhotovovaní náhradných dôkazov o pôvode;
- g) požiadavka na administratívnu spoluprácu s príslušnými orgánmi zvýhodnených krajín v súvislosti s dôkazmi o pôvode.

2. Únia a Nórsko uznávajú, že materiály, ktoré majú v zmysle príslušných pravidiel pôvodu v rámci VSP pôvod v Únii, vo Švajčiarsku, v Nórsku alebo Turecku, nadobudnú štatút pôvodu vo zvýhodnenej krajine v rámci VSP ktorejkoľvek zmluvnej strany, ak v danej zvýhodnenej krajine podstúpia opracovanie alebo spracovanie presahujúce rámec operácií považovaných za nedostatočné opracovanie alebo spracovanie na priznanie štatútu pôvodných výrobkov. Tento pododsek sa vzťahuje na materiály s pôvodom vo Švajčiarsku a v Turecku iba v prípade splnenia podmienok stanovených v príslušných odsekoch 15 a 16.

Colné orgány členských štátov Únie a Nórska si navzájom poskytujú primeranú administratívnu spoluprácu, najmä na účely následného overovania dôkazov o pôvode, pokiaľ ide o materiály uvedené v predchádzajúcom pododseku. Uplatňujú sa ustanovenia týkajúce sa administratívnej spolupráce stanovené v protokole č. 3 k Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórsym kráľovstvom zo 14. mája 1973.

Ustanovenia tohto odseku sa nevzťahujú na výrobky uvedené v kapitolách 1 až 24 harmonizovaného systému opisu a číselného označovania tovaru, ktorý prijala organizácia zriadená Dohovorom, ktorým sa zriaďuje Rada pre colnú spoluprácu, podpísaným 15. decembra 1950 v Bruseli (ďalej len „harmonizovaný systém“).

3. Únia a Nórsko sa týmto zaväzujú prijímať náhradné dôkazy o pôvode vo forme náhradných osvedčení o pôvode na tlačive A (ďalej len „náhradné osvedčenia“) vydané colnými orgánmi druhej zmluvnej strany a náhradné vyhlásenia o pôvode vyhotovené preposielateľmi druhej zmluvnej strany, ktorí sú registrovaní na tento účel.

Každá zmluvná strana môže posúdiť oprávnenosť preferenčného zaobchádzania s výrobkami, na ktoré sa vzťahujú náhradné dôkazy o pôvode, v súlade s vlastnými právnymi predpismi.

4. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby boli pred vydaním alebo vyhotovením náhradného dôkazu o pôvode dodržané tieto podmienky:

- a) náhradné dôkazy o pôvode sa môžu vydať alebo vyhotoviť iba v prípade, že pôvodné dôkazy o pôvode boli vydané alebo vyhotovené v súlade s právnymi predpismi platnými v Únii alebo v Nórsku;
- b) dôkaz o pôvode alebo náhradný dôkaz o pôvode sa môže nahradiť jedným alebo niekoľkými náhradnými dôkazmi o pôvode iba v prípade výrobkov, ktoré neboli prepustené do režimu voľného obehu v jednej zo zmluvných strán, a to na účely zaslania všetkých alebo niektorých výrobkov, na ktoré sa vzťahuje pôvodný dôkaz o pôvode, z danej zmluvnej strany do druhej zmluvnej strany;
- c) výrobky ostávajú pod colným dohľadom v preposielajúcej zmluvnej strane, nesmú byť nijako pozmenené, pretvorené ani sa na nich nesmú vykonať operácie iné ako operácie, ktoré ich majú uchovať v dobrom stave (ďalej len „zásada nepozmeňovania“);
- d) ak výrobky nadobudli status pôvodných výrobkov, pretože zmluvná strana im udelila možnosť uplatniť odchýlku od pravidiel pôvodu, náhradné dôkazy o pôvode sa nesmú vydať ani vyhotoviť, ak sa výrobky preposielajú do druhej zmluvnej strany;
- e) náhradné dôkazy o pôvode môžu vydať colné orgány alebo vyhotoviť preposielatelia, ak výrobky, ktoré sa majú preposlať na územie druhej zmluvnej strany, nadobudli status pôvodného výrobku na základe regionálnej kumulácie;
- f) náhradné dôkazy o pôvode môžu vydať colné orgány alebo vyhotoviť preposielatelia, ak výrobkom, ktoré sa majú preposlať na územie druhej zmluvnej strany, preposielajúca strana neudelila preferenčné zaobchádzanie.

5. Na účely odseku 4 písm. c) platí toto:

V prípade pochybností týkajúcich sa súladu so zásadou nepozmeňovania môžu colné orgány zmluvnej strany konečného určenia deklaranta požiadať o predloženie dôkazu súladu s touto zásadou, ktorý sa môže predložiť akýmkoľvek spôsobom.

Colné orgány preposielajúcej zmluvnej strany na žiadosť preposielateľa potvrdia, že výrobky počas svojej zastávky na území tejto zmluvnej strany zostali pod colným dohľadom a že colné orgány počas ich uskladnenia na území zmluvnej strany nevydali oprávnenie na ich pozmenenie, akékoľvek pretvorenie ani vykonanie operácií iných ako operácií, ktoré ich majú uchovať v dobrom stave.

Ak náhradný dôkaz predstavuje náhradné osvedčenie, colné orgány zmluvnej strany konečného určenia nesmú požadovať osvedčenie o tom, že s výrobkami sa v období, počas ktorého sa nachádzali v zmluvnej strane, nemanipulovalo.

6. Každá zmluvná strana zabezpečí, že:

- a) ak náhradné dôkazy o pôvode zodpovedajú pôvodným dôkazom o pôvode vydaným alebo vyhotoveným vo zvýhodnenej krajine v rámci systému VSP Únie a Nórska, colné orgány členských štátov Únie a Nórska si navzájom poskytujú primeranú administratívnu spoluprácu na účely následného overovania týchto náhradných dôkazov o pôvode. Colné orgány preposielajúcej zmluvnej strany na žiadosť zmluvnej strany konečného určenia začnú a uplatnia postup následného overovania príslušných pôvodných dôkazov o pôvode;
- b) v prípade, že náhradné dôkazy o pôvode zodpovedajú pôvodným dôkazom o pôvode vydaným alebo vyhotoveným v krajine, ktorá je výlučne zvýhodnená v rámci systému VSP zmluvnej strany konečného určenia, táto zmluvná strana vykoná postup následného overovania pôvodných dôkazov o pôvode v spolupráci so zvýhodnenou krajinou. Colné

orgány preposielajúcej zmluvnej strany poskytnú colným orgánom zmluvnej strany konečného určenia pôvodné dôkazy o pôvode zodpovedajúce náhradným dôkazom o pôvode v zmysle overovania alebo prípadne kópie pôvodných dôkazov o pôvode zodpovedajúcich náhradným dôkazom o pôvode v zmysle overovania, aby mohli vykonať postup následného overovania.

7. Každá zmluvná strana zabezpečí, že:

- a) v pravej hornej kolónke každého náhradného osvedčenia sa uvádza názov sprostredkujúcej krajiny, v ktorej sa osvedčenie vydáva;
- b) v kolónke 4 sa uvádza text „Replacement certificate“ alebo „Certificat de remplacement“, ako aj dátum vydania pôvodného osvedčenia o pôvode na tlačive A a jeho sériové číslo;
- c) v kolónke 1 sa uvádza názov/meno preposielateľa;
- d) v kolónke 2 sa môže uvádzať názov/meno konečného príjemcu;
- e) v kolónkach 3 až 9 sa uvádzajú všetky údaje o preposlaných výrobkoch, ktoré sú uvedené v pôvodnom osvedčení;
- f) v kolónke 10 sa uvádzajú odkazy na faktúru preposielateľa;
- g) colný orgán, ktorý náhradné osvedčenie vydal, to úradne potvrdí v kolónke 11. Tento orgán je zodpovedný len za vystavenie náhradného osvedčenia. Údaje v políčku 12 týkajúce sa krajiny pôvodu a krajiny konečného určenia sa prevezmú z pôvodného osvedčenia o pôvode na tlačive A. Preposielateľ podpíše osvedčenie o pôvode v kolónke 12. Preposielateľ, ktorý sa podpíše v kolónke 12 v dobrej viere, nenesie zodpovednosť za správnosť údajov uvedených v pôvodnom osvedčení o pôvode na tlačive A;
- h) colný orgán, ktorý je požiadaný o vydanie náhradného osvedčenia, uvádza v pôvodnom osvedčení o pôvode na tlačive A hmotnosť, počet a charakter preposielaných výrobkov a uvádza v ňom sériové čísla všetkých príslušných náhradných osvedčení. Žiadosť o náhradné osvedčenie, ako aj pôvodné osvedčenie o pôvode na tlačive A uchováva najmenej tri roky;
- i) náhradné osvedčenia o pôvode sa vyhotovia v angličtine alebo vo francúzštine.

8. Každá zmluvná strana zabezpečí, že:

- a) preposielateľ uvádza v náhradnom vyhlásení o pôvode tieto údaje:
 - 1. všetky údaje o preposielaných výrobkoch prevzaté z pôvodného dôkazu o pôvode;
 - 2. dátum vyhotovenia pôvodného dôkazu o pôvode;
 - 3. údaje o pôvodnom dôkaze o pôvode a v prípade potreby aj informácie o kumulácii uplatňovanej na tovar, na ktorý sa vzťahuje vyhlásenie o pôvode;
 - 4. názov/meno, adresu a svoje číslo ako registrovaného vývozcu;
 - 5. názov/meno a adresu odosiateľa v Únii alebo Nórsku;
 - 6. dátum a miesto vyhotovenia vyhlásenia o pôvode alebo vydania osvedčenia o pôvode;

- b) každé náhradné vyhlásenie o pôvode sa označí slovami „Replacement statement“ alebo „Attestation de remplacement“;
- c) náhradné vyhlásenia o pôvode vyhotovujú preposielatelia registrovaní v elektronickom systéme samoosvedčovania pôvodu vývozcami, ktorý sa nazýva systém registrovaných vývozcov (REX), bez ohľadu na hodnotu pôvodných výrobkov v pôvodnej zásielke;
- d) ak sa dôkaz o pôvode nahrádza, preposielateľ v pôvodnom dôkazu o pôvode uvádza:
 - 1. dátum vyhotovenia náhradného vyhlásenia(-í) o pôvode a množstvo tovaru, na ktoré sa náhradné vyhlásenie(-a) o pôvode vzťahuje(-ú);
 - 2. názov/meno a adresu preposielateľa;
 - 3. názov/meno a adresu príjemcu alebo príjemcov v Únii alebo Nórsku;
- e) pôvodné vyhlásenie o pôvode sa označí slovom „Replaced“ alebo „Remplacé“;
- f) náhradné vyhlásenie o pôvode platí dvanásť mesiacov od dátumu jeho vyhotovenia;
- g) náhradné vyhlásenia o pôvode sa vyhotovia v angličtine alebo vo francúzštine.

9. Preposielateľ uchováva pôvodné dôkazy o pôvode a kópie náhradných dôkazov o pôvode najmenej tri roky od konca kalendárneho roka, v ktorom boli náhradné dôkazy o pôvode vydané alebo vyhotovené.

10. Zmluvné strany súhlasia s rozdelením nákladov na systém REX v súlade so spôsobmi spolupráce, ktoré sa stanovujú medzi príslušnými orgánmi zmluvných strán.

11. Akékoľvek nezhody medzi zmluvnými stranami vyplývajúce z výkladu alebo uplatňovania tejto dohody sa riešia výlučne dvojstrannými rokovaniami medzi zmluvnými stranami. Ak by nezhody mohli mať vplyv na záujmy Švajčiarska a/alebo Turecka, vykonajú sa s nimi konzultácie.

12. Zmluvné strany môžu túto dohodu kedykoľvek zmeniť vzájomnou písomnou dohodou. Obe zmluvné strany začnú konzultácie v súvislosti s možnými zmenami tejto dohody na žiadosť jednej zo zmluvných strán. Ak by zmeny mohli mať vplyv na záujmy Švajčiarska a/alebo Turecka, vykonajú sa s nimi konzultácie. Zmeny nadobúdajú platnosť dňom stanoveným vzájomnou dohodou po tom, ako sa obe zmluvné strany navzájom informovali, že splnili príslušné vnútorné požiadavky.

13. V prípade vážnych pochybností o riadnom vykonávaní dohody môže jedna alebo druhá zmluvná strana pozastaviť jej uplatňovanie, pokiaľ to druhej zmluvnej strane písomne oznámi tri mesiace vopred.

14. Túto dohodu môže ktorákoľvek zmluvná strana vypovedať, pokiaľ to druhej zmluvnej strane písomne oznámi tri mesiace vopred.

15. Odsek 2 prvý pododsek sa vzťahuje na materiály s pôvodom vo Švajčiarsku iba v prípade, že zmluvné strany uzavreli podobnú dohodu so Švajčiarskom a navzájom sa informovali o splnení tejto podmienky.

16. Odsek 2 prvý pododsek sa vzťahuje na materiály s pôvodom v Turecku³ iba v prípade, že zmluvné strany uzavreli podobnú dohodu s Tureckom a navzájom sa informovali o splnení tejto podmienky.

17. Od nadobudnutia platnosti dohody medzi Nórskom a Tureckom podľa odseku 2 prvého pododseku tejto dohody a pod podmienkou reciprocity zo strany Turecka môže každá zmluvná strana ustanoviť, že v zmluvných stranách sa môžu vydávať alebo vyhotovovať náhradné dôkazy o pôvode výrobkov obsahujúcich materiály s pôvodom v Turecku, ktoré sa spracovali v rámci dvojstrannej kumulácie vo zvýhodnených krajinách v rámci VSP.

18. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom stanoveným vzájomnou dohodou po tom, ako sa Únia a Nórsko navzájom informovali, že ukončili potrebné vnútorné postupy prijatia. Od uvedeného dátumu nahradí dohodu vo forme výmeny listov podpísanú 14. decembra 2000⁴.

Mám česť potvrdiť, že moja vláda súhlasí s obsahom Vášho listu.

³ Únia splnila túto podmienku uverejnením oznámenia Komisie podľa článku 85 nariadenia (EHS) č. 2454/93, ktorým sa vykonávajú ustanovenia Colného kódexu Spoločenstva – rozšírenie systému dvojstrannej kumulácie, stanoveného v uvedenom článku, na Turecko; Ú. v. EÚ C 134, 15.4.2016, s. 1.

⁴ Ú. v. ES L 38, 8.2.2001, s. 24.